

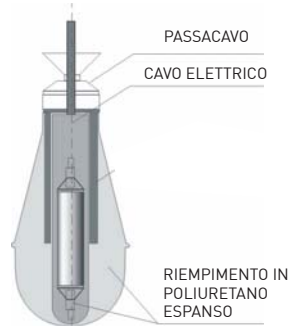
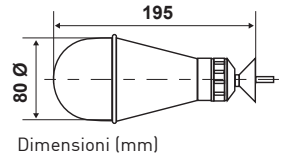


# A94

|                                                           |          |         |
|-----------------------------------------------------------|----------|---------|
| REGOLATORI DI LIVELLO SOMMERSI PER ACQUE NERE             | ITALIANO | PAG. 2  |
| ELECTROMECHANICAL SUBMERSIBLE LEVEL CONTROLS FOR SEWAGE   | ENGLISH  | PAG. 4  |
| RÉGULATEUR DE NIVEAU IMMERGÉ POUR EAUX CHARGÉES           | FRANÇAIS | PAG. 6  |
| REGULADORES DE NIVEL SUMERGIDOS PARA AGUAS NEGRAS         | ESPAÑOL  | PAG. 8  |
| UNTERWASSER-NIVEAUREGLER FÜR SCHMUTZWASSER                | DEUTSCH  | PAG. 10 |
| ПОГРУЖНЫЕ ЭЛЕКТРОМЕХАНИЧЕСКИЕ РЕЛЕ УРОВНЯ ДЛЯ СТОЧНЫХ ВОД | РУССКИЙ  | PAG. 12 |

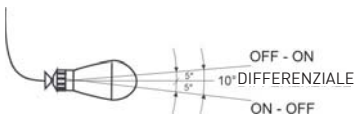
## 1. CARATTERISTICHE GENERALI

- Regolatore di livello tipo sommerso stagno (max. 100 mt. di profondità) per la regolazione di livello di acque industriali particolarmente turbolente o con residui di agglomerati in sospensione o per acque cariche di fogni.
- Per il comando di una pompa occorrono 2 regolatori: uno per il minimo e l'altro per il massimo livello.
- Per la segnalazione del solo livello di minima o di massima, può essere usato un solo regolatore.
- Corpo esterno in mopleen pressosoffiato in un unico pezzo
- Peso interno per determinare il punto di rotazione (baricentro) in prossimità dell'ingresso del cavo.
- Commutatore di comando elettrico 10A 250V a contatti multipli autopulenti per il comando bobina del contattore della pompa, non adatto al comando diretto del motore.

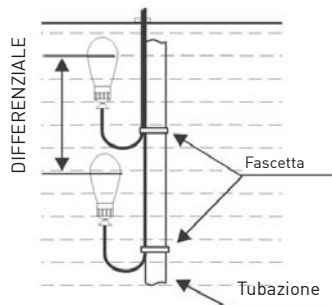
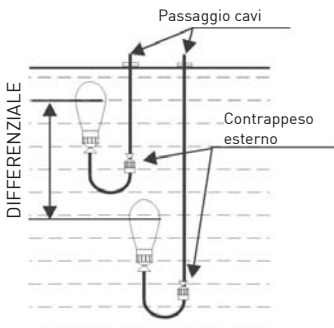
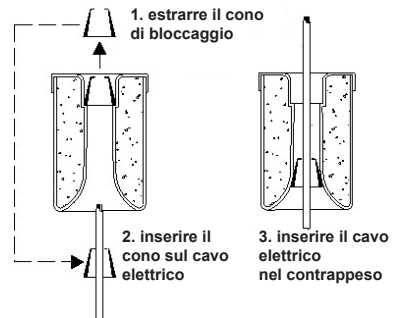


| COD. | LUNGHEZZA<br>CAVO | TEMPERATURA<br>MAX FLUIDO | NUM.<br>CONDUTTORI | GRADO<br>DI PROTEZIONE |
|------|-------------------|---------------------------|--------------------|------------------------|
| A94C | 5 m               | 60 °C                     | 3                  | IP68                   |
| A94D | 15 m              | 60 °C                     | 3                  | IP68                   |

## 2. FUNZIONAMENTO



### MONTAGGIO CONTRAPPESO

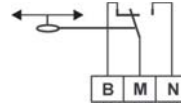


3. COLLEGAMENTI ELETTRICI

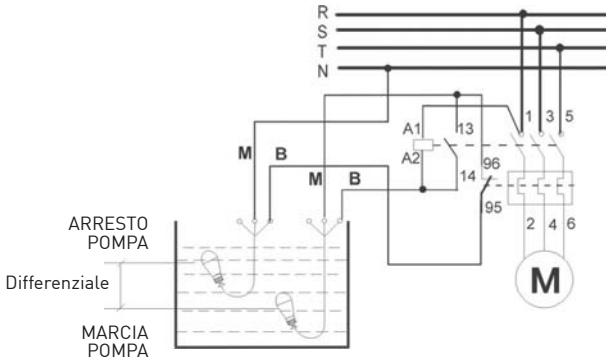
N.B. isolare accuratamente i conduttori non utilizzati

M=conduttore MARRONE (comune)  
 B=conduttore BLU  
 N=conduttore NERO

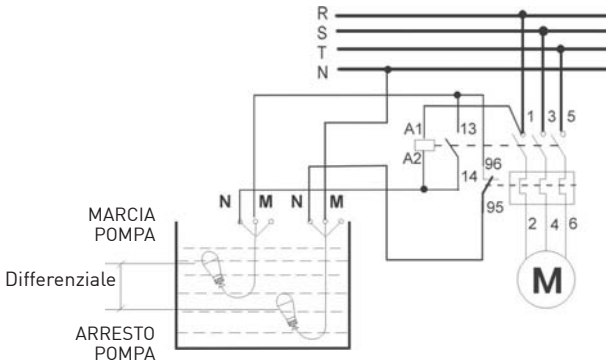
LIVELLO  
 DIM. AUM



SCHEMA DI COLLEGAMENTO PER POMPA DI RIEMPIMENTO



SCHEMA DI COLLEGAMENTO PER POMPA DI SVUOTAMENTO

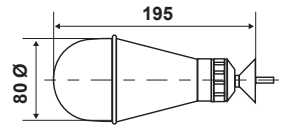


4. NORME E OMOLOGAZIONI

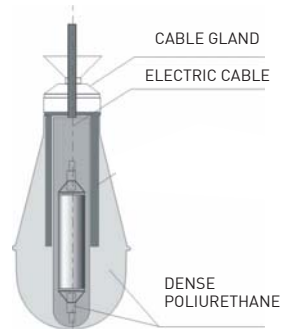
Rispondenza alle norme CEI EN 61058-1. Omologazione alle norme CEE/CENELEC/HAR, riconosciute da tutti i paesi membri della CEE (Legge Nr. 791 Direttiva 72-24 CEE)

## 1. GENERAL FEATURES

- Submersible liquid level waterproof switch with maximum operating depth of 100 mt.
- Designed to control the level of water, in particular sewage, waste water with suspended solids and turbulent water.
- To operate a pump, two controls are required: one for the minimum and one for the maximum level.
- To provide minimum or maximum level alarm, only one control is needed.
- Moplen outer casing, blow moulded in a single piece
- Inner counter balance located at the cable entry to ensure overturning.
- Electrical switch 10A 250V with multiple self-cleaning contacts, not suitable for direct connection to the pump.

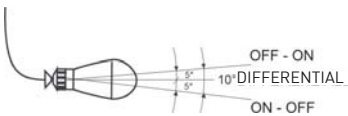


Dimensions (mm)

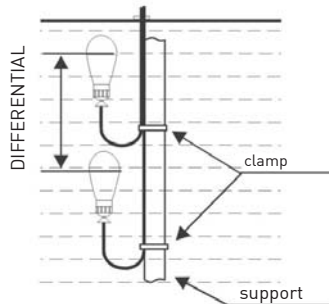
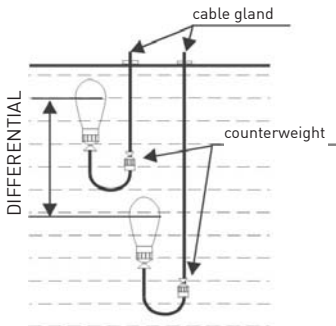
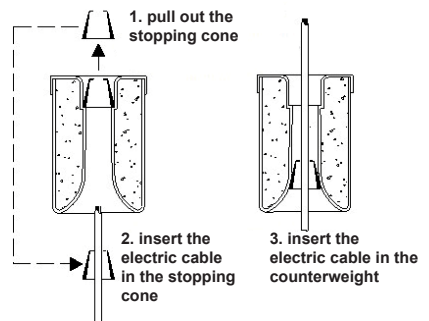


| COD. | CABLE LENGHT | MAX TEMPERATURE OF THE LIQUID | CONDUCTORS | PROTECTION DEGREE |
|------|--------------|-------------------------------|------------|-------------------|
| A94C | 5 m          | 60 °C                         | 3          | IP68              |
| A94D | 15 m         | 60 °C                         | 3          | IP68              |

## 2. OPERATION



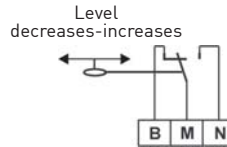
### COUNTERWEIGHT ASSEMBLAG



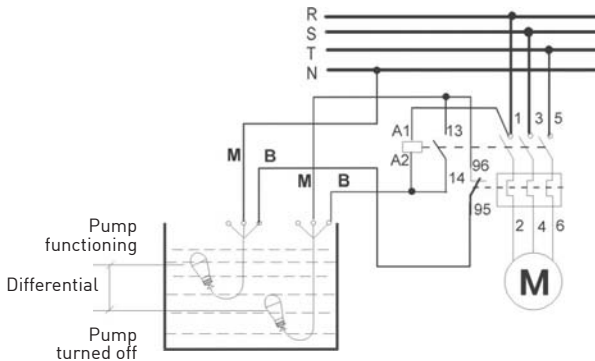
### 3. ELECTRICAL CONNECTIONS

ATTENTION: insulate unused contacts

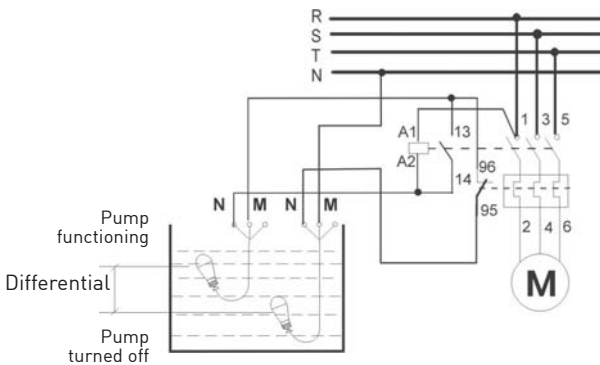
M= BROWN contact (common)  
 B= BLUE contact  
 N= BLACK contact



#### WIRING DIAGRAM FOR FILLING PUMP



#### WIRING DIAGRAM FOR EMPTYNG PUMP

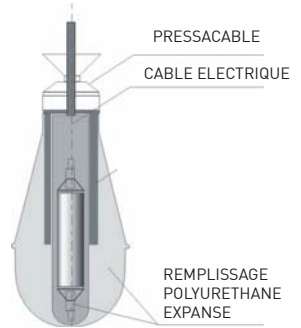
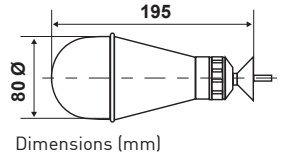


### 4. HOMOLOGATION AND STANDARDS

Complies with CEI EN 61058-1. Conformity with CEE/CENELEC/HAR standards, recognized by all CEE members (Law no. 791 Directive 72-24 CEE).

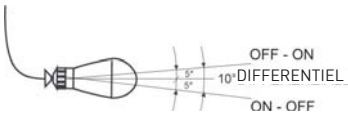
## 1. CARACTERISTIQUES GENERALES

- Ces régulateurs de niveau sont de type submergé, étanches, utilisables jusqu'à 100 mt. de profondeur, pour la régulation de niveau des eaux industrielles troubles des résidus en suspension ou des eaux chargées.
- Pour le commande d'une groupe, il faut prévoir deux régulateurs: un pour le niveau mini et le niveau maxi.
- Pour le contrôle d'un seul niveau (mini ou maxi) on utilise seul un régulateur.
- Corps extérieur monocoque en moplén soufflé
- Masse interne d'équilibrage pour déterminer le point de flexion à proximité de l'entrée du câble.
- Interrupteur de commande électrique à contacts autonettoyants 10A-250V pour le contrôle de la bobine du contacteur, il ne convient pas au contrôle direct du moteur.

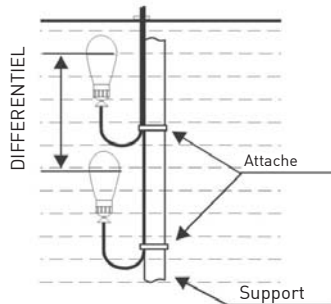
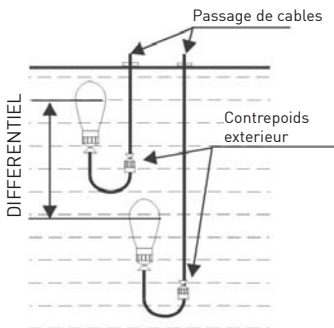
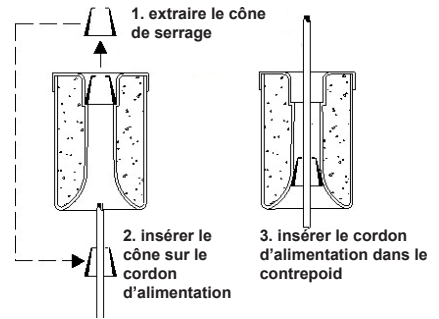


| COD. | DIMENSIONS DU CABLE | TEMPERATURE MAX DU FLUIDE | CONDUCTEURS | DEGREE DE PROTECTION |
|------|---------------------|---------------------------|-------------|----------------------|
| A94C | 5 m                 | 60 °C                     | 3           | IP68                 |
| A94D | 15 m                | 60 °C                     | 3           | IP68                 |

## 2. OPÉRATION



### MONTAGE CONTREPOIDS

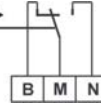


### 3. CONNEXIONS ELECTRIQUES

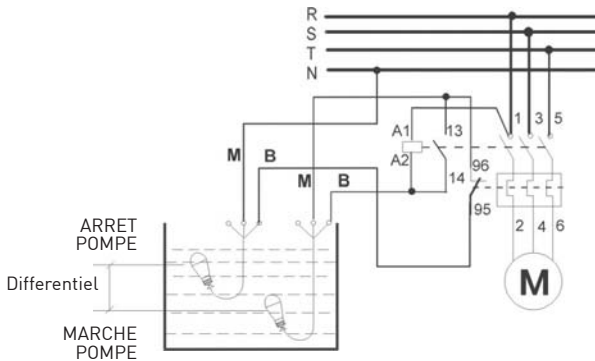
N.B. isoler avec attention les conducteurs qui ne sont pas utilisés.

M= conducteurs MARON (comune)  
B= conducteurs BLEU  
N= conducteurs NOIR

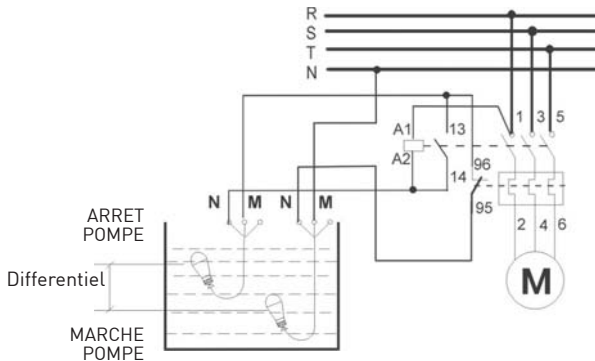
NIVEAU  
DIM.AUGM.



#### SCHEMA DE CONNEXION POUR POMPE DU REMPLISSAGE



#### SCHEMA DE CONNEXION POUR POMPE DE VIDAGE



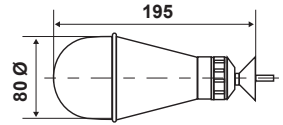
### 4. NORMES ET HOMOLOGATION

Homologation selon les normes CEI EN 61058-1.

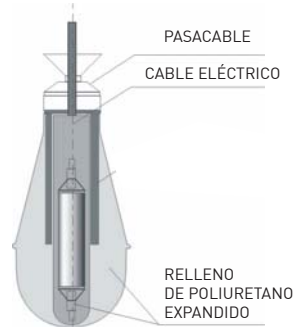
Homologation selon les normes CEE/CENELEC/IMQ/HAR, reconnues dans tous les pays faisant partie de la CEE (Loi Nr. 791 Directive 72-24 CEE).72-24 CEE).

## 1. CARACTERÍSTICAS GENERALES

- Regulador de nivel de tipo sumergido hermético (máx. 100 m de profundidad) para la regulación del nivel de aguas industriales especialmente turbulentas o con residuos de conglomerados en suspensión o para aguas de cloaca.
- Para el control de una bomba se necesitan 2 reguladores: uno para el nivel mínimo y el otro para el máximo nivel.
- Se puede usar un único regulador cuando se deba indicar solamente el nivel mínimo o el nivel máximo.
- Cuerpo exterior de moplen soplado a presión en una única pieza.
- Peso interior para establecer el punto de rotación (centro de gravedad) cerca de la entrada del cable.
- Conmutador de accionamiento eléctrico de 10 A y 250 V de contactos múltiples autolimpiantes para control de la bobina del contactor de la bomba, no apto para accionamiento directo del motor.

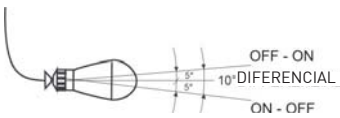


Dimensiones (mm)

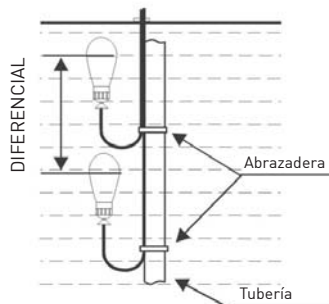
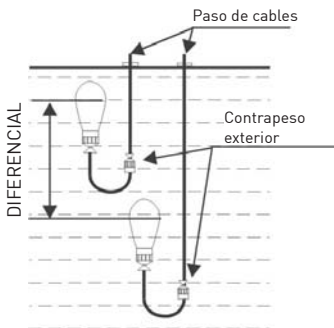
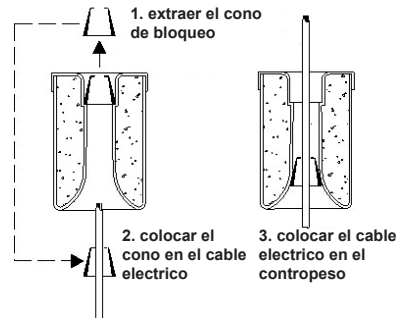


| COD. | LONGITUD DEL CABLE | TEMPERATURA MÁX. DEL FLUIDO | CANT. DE CONDUCTORES | GRADO DE PROTECCIÓN |
|------|--------------------|-----------------------------|----------------------|---------------------|
| A94C | 5 m                | 60 °C                       | 3                    | IP68                |
| A94D | 15 m               | 60 °C                       | 3                    | IP68                |

## 2. USO



### INSTALACION CONTROPESEO

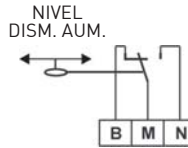




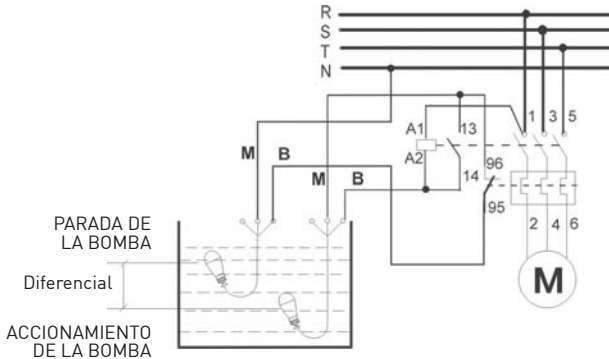
### 3. CONEXIONES ELÉCTRICAS

NOTA: aislar concienzudamente los conductores no utilizados

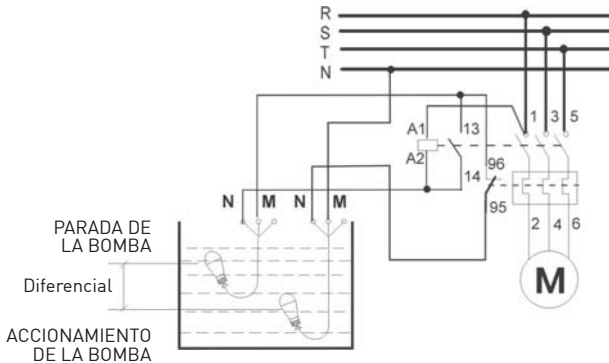
M= conductor MARRÓN (común)  
 B= conductor AZUL  
 N= conductor NEGRO



#### ESQUEMA DE CONEXIÓN PARA BOMBA DE LLENADO



#### ESQUEMA DE CONEXIÓN PARA BOMBA DE VACIADO

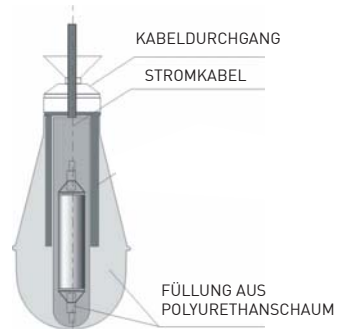
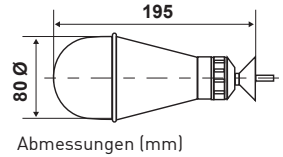


### 4. NORMAS Y HOMOLOGACIONES

Cumple con las normas CEI EN 61058-1. Homologación según las normas CEE/CENELEC/HAR, reconocidas por todos los países miembros de la CEE (Ley N. 791 Directiva 72-24 CEE).

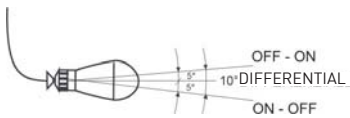
## 1. ALLGEMEINE BETRIEBSHINWEISE

- Wasserdichter Unterwasser-Niveauregler (max. 100 m Tiefe).
- Niveauregelung von besonders turbulentem Betriebswasser oder mit schwebenden Agglomeratresten oder für Abwasser.
- Für die Steuerung einer Pumpe sind 2 Regler erforderlich: einer für das Mindestniveau und der andere für das Höchstniveau.
- Für die alleinige Anzeige des Mindest- oder Höchstniveaus kann nur ein Regler verwendet werden.
- Außengehäuse aus druckgeblasenem Moplen (iPP) in einem einzigen Stück.
- Internes Gewicht für die Bestimmung des Drehpunktes (Schwerpunkt) nahe am Kabeleingang.
- Elektrisch gesteuerter Wechselschalter 10A 250V mit selbstreinigenden Mehrfachkontakten für die Spulensteuerung des Kontaktgebers der Pumpe, der nicht für die direkte Steuerung des Motors geeignet ist.

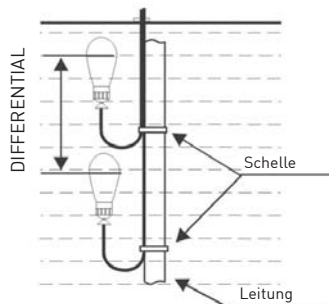
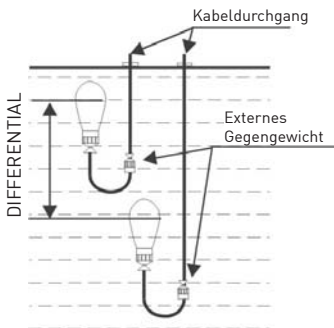
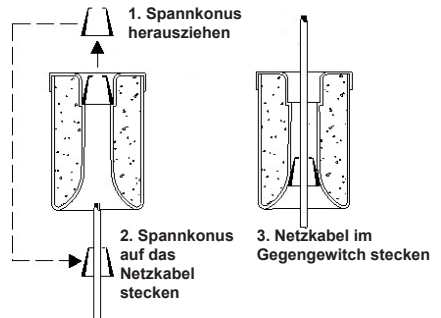


| COD. | KABELLÄNGE | MAX. FLÜSSIGKEITSTEMPERATUR | ANZ. LEITER | SCHUTZART |
|------|------------|-----------------------------|-------------|-----------|
| A94C | 5 m        | 60 °C                       | 3           | IP68      |
| A94D | 15 m       | 60 °C                       | 3           | IP68      |

## 2. VERWENDUNG



### GEGENGEWICHT MONTAGE

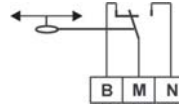


### 3. ELEKTRISCHER ANSCHLUSS

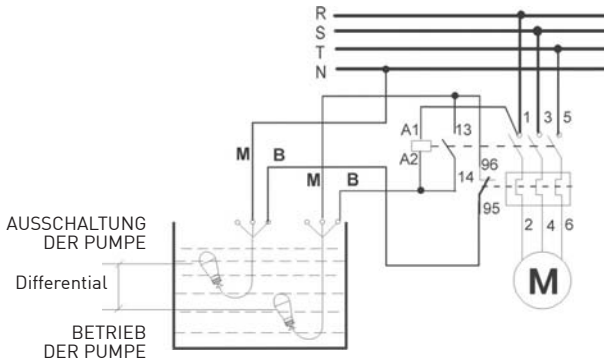
N.B. Die nicht verwendeten Leiter sorgfältig isolieren

M = BRAUNER Leiter (gemeinsam)  
 B = BLAUER Leiter  
 N = SCHWARZER Leiter

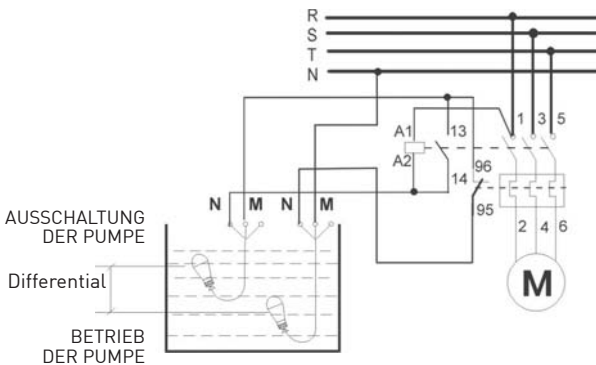
NIVEAU  
 DIM. ERHÖH.



#### ANSCHLUSSSCHEMA FÜR FÜLLPUMPE



#### ANSCHLUSSSCHEMA FÜR ENTLERUNGSPUMPE

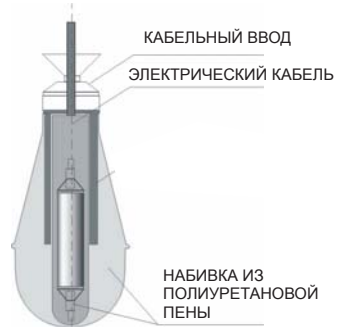
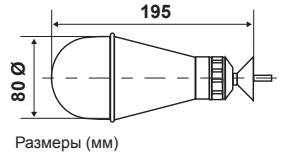


### 4. NORMEN UND ÜBEREINSTIMMUNG

Übereinstimmung mit den Normen CEI EN 61058-1. Die absolute Sicherheit der Isolierung und der Funktionsfähigkeit des Reglers hat die Zulassung durch die Normen EWG/CENELEC/HAR ermöglicht, die von allen Mitgliedsländern der EWG anerkannt werden (Gesetz Nr. 791 EWG-Richtlinie 72-24).

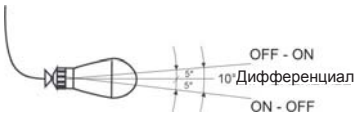
## 1. ОБЩИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

- Погружной реле уровня для сточных вод. Максимально-допустимый уровень углубления - 100 м.
- Подходят для регулирования уровня воды в определенных промышленных сточных водах с твердыми частицами или для турбулентных вод.
- Также используется для управления насосом, требуются 2 реле: одно для минимального уровня, другое для самого высокого уровня.
- В случае использования как уведомление для нижнего или для высшего уровня, можно использовать только один регулятор.
- Прибор нечувствительный к влажности и конденсации, с переключателем без ртути.
- Внешнего корпуса из моллена, впрессованный в одно целое;
- Внутреннего грузика для определения точки вращения, который находится вблизи входа кабеля;
- Электрического переключателя для управления катушкой контактора насоса, не подходит для непосредственного управления двигателем.

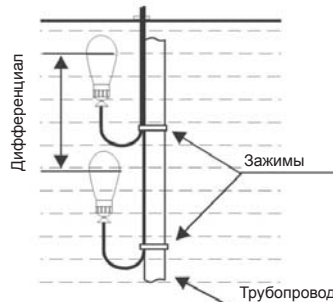
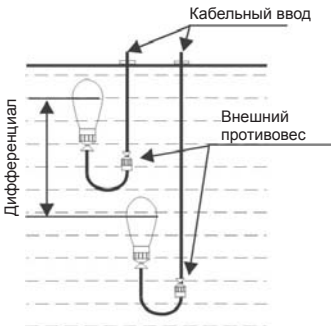
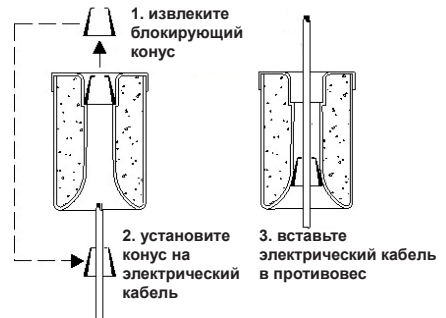


| COD. | Длина кабеля | Макс. Температура жидкости | Число проводников | Уровень защиты |
|------|--------------|----------------------------|-------------------|----------------|
| A94C | 5 m          | 60 °C                      | 3                 | IP68           |
| A94D | 15 m         | 60 °C                      | 3                 | IP68           |

## 2. ПРИМЕНЕНИЕ



### МОНТАЖ ПРОТИВОВОЕСА

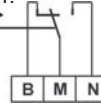


### 3. ПРИМЕР ЭЛЕКТРИЧЕСКОГО СОЕДИНЕНИЯ

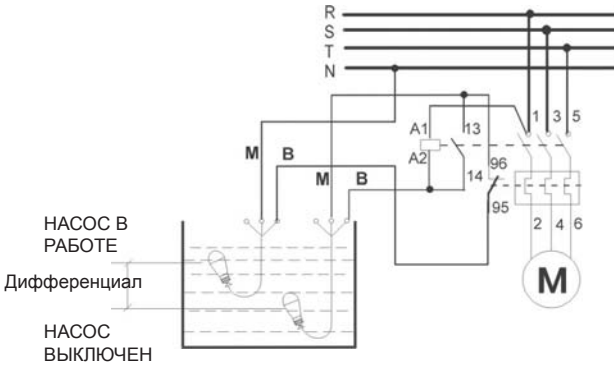
Примечание. Тщательно изолируйте неиспользуемые проводники.

M= коричневый проводник (общий)  
 B= синий проводник  
 N= черный проводник

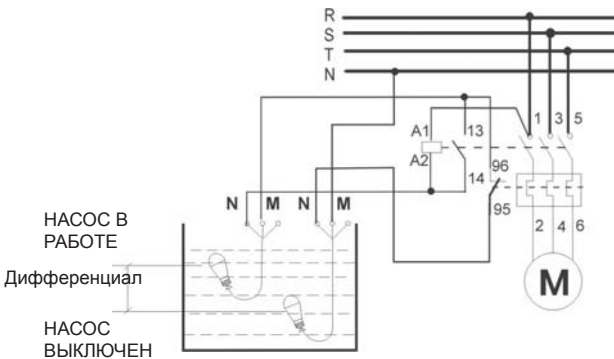
УРОВЕНЬ УМЕН.-  
 ВОЗРАСТ.



### СХЕМА СОЕДИНЕНИЯ ДЛЯ НАСОСА ЗАПОЛНЕНИЯ



### СХЕМА СОЕДИНЕНИЯ ДЛЯ НАСОСА ОПОРОЖНЕНИЯ



### 4. НОРМЫ И СЕРТИФИКАТЫ

Соответствует нормам CEI EN 61058-1, CEE/CENELEC/HAR, признанные всеми членами стран CEE (Закон но. 791 Директива 72-24 CEE).



### SMALTIMENTO DEI PRODOTTI

Il simbolo del cestino con le rotelle a cui è sovrapposta una croce indica che i prodotti vanno raccolti e smaltiti separatamente dai rifiuti domestici. Le batterie e gli accumulatori integrati possono essere smaltiti insieme al prodotto. Verranno separati presso i centri di riciclaggio. Una barra nera indica che il prodotto è stato introdotto sul mercato dopo il 13 agosto 2005. Partecipando alla raccolta differenziata di prodotti e batterie, si contribuisce allo smaltimento corretto di questi materiali e quindi a evitare possibili conseguenze negative per l'ambiente e la salute umana. Per informazioni più dettagliate sui programmi di raccolta e riciclaggio disponibili nel proprio paese, rivolgersi alla sede locale o al punto vendita in cui è stato acquistato il prodotto.

### DISPOSAL OF PRODUCTS

The crossed out wheeled dust bin symbol indicates that products must be collected and disposed of separately from household waste. Integrated batteries and accumulators can be disposed of with the product. They will be separated at the recycling centres. The black bar indicates that the product was placed on the market after August 13, 2005. By participating in separate collection of products and batteries, you will help to assure the proper disposal of products and batteries and thus help to prevent potential negative consequences for the environment and human health. For more detailed information about the collection and recycling programmes available in your country, please contact your local city office or the shop where you purchased the product

### ELIMINACIÓN DE PRODUCTOS

El símbolo de contenedor de basura tachado indica que los productos no pueden desecharse junto a los residuos domésticos. Las baterías y acumuladores integrados pueden desecharse con el producto. Éstos serán separados en los centros de reciclaje. La barra negra indica que el producto se comercializó con posterioridad al 13 de agosto de 2005. Al participar en la recogida por separado de productos y baterías, contribuirá a realizar una eliminación adecuada de productos y baterías y, de este modo, ayudará a evitar consecuencias negativas para el entorno y para la salud humana.



### MISE AU REBUT DES PRODUITS

Le symbole de poubelle barrée indique que les produits ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères. Les piles et les accumulateurs peuvent être éliminés en même temps que le produit.

Ces éléments seront ensuite séparés dans les centres de recyclage. La barre noire indique que le produit a été mis sur le marché après le 13 août 2005. En participant à la collecte sélective des produits et des piles, vous participerez au rejet responsable des produits et des piles, ce qui nous aidera à éviter les conséquences négatives sur l'environnement et la santé humaine. Pour plus de détails sur les programmes de collecte et de recyclage disponibles dans votre pays, contactez la mairie ou le magasin où vous avez acheté le produit.

### ENTSORGUNG DER PRODUKTE

Das Symbol mit der durchgestrichenen Mülltonne weist darauf hin, dass Produkte getrennt vom Hausmüll gesammelt und entsorgt werden müssen. Eingebaute Batterien und Akkus können zusammen mit dem Produkt entsorgt werden. Sie werden in den Recyclingzentralen entnommen und gesondert entsorgt. Der schwarze Balken zeigt an, dass das Produkt nach dem 13. August 2005 auf den Markt gebracht wurde. Indem Sie Produkte und Batterien separat sammeln, tragen Sie zur sicheren Entsorgung von Produkten und Batterien bei und helfen damit, mögliche umwelt- oder gesundheitsschädliche Folgen zu vermeiden. Genauere Informationen über Sammel- und Recycling-Programme, die in Ihrem Land verfügbar sind, Wenden Sie sich an die örtlichen Behörden oder das Geschäft, in dem Sie das Produkt gekauft haben.

### ПЕРЕРАБОТКА ПРИБОРОВ

Символ корзины с колесами, перечеркнутый крестом, указывает на то, что продукт должен быть собран и утилизирован отдельно от бытовых отходов. Батарейки и аккумуляторы можно утилизировать вместе с продуктом. Будут отделены в специальных центрах по утилизации отходов. Черная полоса означает, что продукт был введен на рынке после 13 августа 2005 года. Участвуя в раздельном сборе изделий и батареек, вы сможете обеспечить правильную реутилизацию этих материалов и, таким образом, предотвратить возможные негативные последствия для окружающей среды и здоровья человека. Для получения более подробной информации о программах сбора и переработки отходов в Вашей стране, обратитесь в местную службу или в магазин, где был приобретен продукт.



FANTINI COSMI S.p.A.

Via dell'Osio, 6 20090 Caleppio di Settala, Milano - ITALY

Tel. +39 02 956821 | Fax +39 02 95307006 | [info@fantinicosmi.it](mailto:info@fantinicosmi.it)

SUPPORTO TECNICO

Tel. +39 02 95682225 | [supportotecnico@fantinicosmi.it](mailto:supportotecnico@fantinicosmi.it)

EXPORT DEPARTMENT

Ph +39 02 95682229 | [export@fantinicosmi.it](mailto:export@fantinicosmi.it)

[www.fantinicosmi.com](http://www.fantinicosmi.com)